

La contabilidad privada del mercader barcelonés Joan de Torralba

El «Llibre de comtans» (1430-1460)
y el cuadernillo de deudas
con Pere de Sitges (1432-1448)

María Viu Fandos

Índice

ESTUDIO INTRODUCTORIO

Joan de Torralba, sus deudas y su libro de albaranes de contantes	11
1. El <i>Llibre de comtans</i>	13
1.1. Descripción codicológica y contable	13
1.2. La práctica escrita en el entorno de un mercader barcelonés del siglo xv	21
1.3. Una aproximación al contenido del <i>Llibre de comtans</i>	23
2. El cuadernillo de deudas entre Joan de Torralba y Pere de Sitges	29
Conclusiones	33
Bibliografía.	35

EDICIÓN DOCUMENTAL

Pautas y normas de transcripción	39
El <i>Llibre de comtans</i>	41
Papeles sueltos conservados con el <i>Llibre de comtans</i>	139
El cuadernillo de deudas entre Joan de Torralba y Pere de Sitges.	155

ÍNDICES

Índice de antropónimos	185
Índice de topónimos.	193

Joan de Torralba, sus deudas y su libro de albaranes de contantes

A inicios del siglo xv, Joan de Torralba, originario de una pequeña localidad aragonesa, se trasladó a Barcelona, donde adquirió la ciudadanía en el año 1412,¹ movido por el deseo de desarrollar una prometedorra carrera en el mundo mercantil.² Tras un periodo inicial del que, por ahora, tenemos escasas noticias, que sin embargo apuntan ya a su introducción en los principales circuitos comerciales internacionales de materias primas, a partir de 1425 localizamos una sucesión de compañías comerciales y bancarias que finalizan con su muerte en 1458. Se trata de empresas formadas con mercaderes de las ciudades de Zaragoza y Barcelona, con sede en ambas ciudades, que Joan de Torralba dirigió desde la sede barcelonesa entre 1425 y 1437. Más allá de su actividad comercial y bancaria, ampliamente estudiada para el periodo de su compañía con el zaragozano Juan de Manariello (1430-1437), es interesante observar la trayectoria sociopolítica de Joan de Torralba,

1. María Viu Fandos, *Una gran empresa en el Mediterráneo medieval: la compañía mercantil de Joan de Torralba y Juan de Manariello (Barcelona-Zaragoza, 1430-1437)*, tesis doctoral inédita, Universidad de Zaragoza, 2019, pp. 319-327; Carolina Obradors Suazo, *Immigration and integration in a Mediterranean city: the making of the citizen in fifteenth-century Barcelona*, tesis doctoral inédita, European University Institute, Florencia, 2015, pp. 35-36.

2. Véase al respecto: María Viu Fandos, *Una gran empresa...*; Jesús Benavides Helbig, *Para una historia de las sociedades mercantiles catalanas. Estudio completo del «Dietari Honzé» de la Compañía Torralba (10 de mayo del 1434 - agosto del 1437)*, tesis doctoral inédita, Universidad de Barcelona, 2017; María Viu Fandos, «Información y estrategias comerciales en la Corona de Aragón. La correspondencia de la compañía Torralba (1430-1432)», C. Laliena y M. Lafuente (coords.), *Consumo, comercio y transformaciones culturales en la Baja Edad Media: Aragón, siglos xiv-xv*, Grupo CEMA, Universidad de Zaragoza, Zaragoza, 2016, pp. 125-146; María Dolores López Pérez, «La compañía Torralba y las redes de distribución de la lana en el norte de Italia (1433-1434)», M. Sánchez, A. Gómez, R. Salicrú y P. Verdés (coords.), *A l'entorn de la Barcelona medieval. Estudis dedicats a la Dra. Josefina Mutgé Vives*, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Barcelona, 2013, pp. 313-332; José Ángel Sesma Muñoz, *Revolución comercial y cambio social. Aragón y el mundo mediterráneo (siglos xiv-xv)*, Pressas de la Universidad de Zaragoza, Zaragoza, 2013, pp. 227-244; Mario del Treppo, *Els mercaders catalans i l'expansió de la Corona catalano-aragonesa*, Curial, Barcelona, 1976, pp. 475-534.

que se convirtió en una figura destacada entre las élites financieras y políticas del momento en la Corona de Aragón.³

Entre los libros de cuentas de este mercader, conservados en el fondo Requesens del Archivo Nacional de Cataluña, el *Llibre de comtans* constituye un ejemplo contable de gran interés.⁴ Más allá de la propia excepcionalidad del fondo, resaltada ya en otros trabajos relacionados con Torralba y sus compañías,⁵ su relevancia radica en que no hemos localizado ningún libro de tipología similar a este en los estudios disponibles sobre contabilidades europeas medievales, ni siquiera en la sistematización realizada por Federigo Melis a partir de la documentación de la compañía Datini de Prato, que ha sido tomada como marco de referencia.⁶

El titulado por Joan de Torralba como *Llibre de comtans* es un libro destinado a la certificación, mediante albaranes firmados por los acreedores, de los pagos realizados por el mercader, en dinero contante, a diversos personajes de Barcelona, de ahí su nombre: «libro de contantes». Estos albaranes, como veremos en profundidad en próximos apartados, se refieren a operaciones privadas realizadas por el mercader, como la compra o moltura de cereal para su consumo, la adquisición de cera para la iluminación de su hogar o el pago de censos y rentas derivadas de su patrimonio inmobiliario.

El primer asiento del libro está datado el 1 de marzo de 1430, dos meses después del inicio de la actividad de la compañía Torralba-Manariello.⁷ Es posible que, con anterioridad, Joan de Torralba tuviera otro libro dedicado a esta misma tarea que se completó y tuvo que ser reemplazado por uno nuevo. Sin embargo, esta coincidencia de fechas puede responder a la necesidad del mercader de llevar un mejor control de sus finanzas en un momento en el que, a diferencia del periodo 1425-1428, no solo es socio y jefe de la compañía, sino que se convierte en su máximo responsable junto a Juan de Manariello, llevándola a su máximo esplendor. Además, como se aprecia en gran parte de los albaranes registrados,

3. María Viu Fandos, *Una gran empresa...*, pp. 365-388; Eadem, «Información y estrategias comerciales en la Corona de Aragón. La correspondencia de la compañía Torralba (1430-1432)», C. Laliena y M. Lafuente (coords.), *Consumo, comercio y transformaciones culturales en la Baja Edad Media: Aragón, siglos XIV-XV*, Grupo CEMA, Universidad de Zaragoza, Zaragoza, 2016, pp. 125-146.

4. Su signatura en el Archivo Nacional de Cataluña es ANCI-960-T-700.

5. Sobre la contabilidad de Joan de Torralba: María Viu Fandos, *Una gran empresa...*, pp. 94-122. Acerca de las prácticas contables en la Corona de Aragón, véase la obra de E. Cruselles, centrada en los mercaderes valencianos, pero que repasa la historiografía general de la Corona sobre el tema: Enrique Cruselles Gómez, *Los comerciantes valencianos del siglo XV y sus libros de cuentas*, Publicacions de la Universitat Jaume I, Valencia, 2007.

6. Federigo Melis, *Documenti per la storia economica dei secoli XIII-XVI*, Leo S. Olschki, Florencia, 1972.

7. María Viu Fandos, *Una gran empresa...*, pp. 57-61.

Torralba delega el pago en muchas ocasiones en sus empleados o jóvenes, lo que acentúa esa voluntad de centralizar los justificantes de abono de deudas.

Nos encontramos, por tanto, ante un ejemplo del desarrollo de las prácticas escritas por parte de los mercaderes catalanoaragoneses, que perfeccionan sus técnicas contables y mercantiles, a la par que evoluciona el marco legal para garantizar una mayor seguridad en las transacciones, una cuestión en la que ahondaremos al analizar las características codicológicas y de contenido del *Llibre de comtans*.

Por otra parte, editamos conjuntamente un cuadernillo de deudas privadas entre Joan de Torralba y uno de sus yernos, Pere de Sitges, casado con su hija Agnès.⁸ Se trata de otro interesante manuscrito hallado entre la documentación del mercader, en concreto en el interior del *Libro mayor cuarto*,⁹ un pequeño cuadernillo datado entre 1432 y 1448 que, junto al *Llibre de comtans*, constituyen los dos ejemplos de cuentas personales de Joan de Torralba, dentro de un fondo centrado, como es lógico, en su actividad mercantil. A continuación, presentamos una primera aproximación a ambas fuentes.

I. EL «LLIBRE DE COMTANS»

I.1. Descripción codicológica y contable

El *Llibre de comtans* es un registro de tamaño mediano, con unas dimensiones de 295 x 220 cm, con cubiertas sencillas de pergamino, cuyos pliegues en el interior forman bolsillos en los que conservar documentos. En ellos se puede localizar una serie de albaranes exentos, algunos de los cuales han sido copiados más tarde en el libro por el propio Joan de Torralba. La parte frontal de la cubierta muestra dos pequeñas tiras de cuero cosidas, que pudieron formar parte de algún sistema de cierre del libro. Es posible que se concibieran con la función de sujetar los pliegues del pergamino para conservar los papeles en la parte interna, o que simplemente fueran decorativas. El lomo tiene, además, dos refuerzos de cuero oscuro.

8. Sobre los matrimonios de las hijas de Torralba y sus yernos: María Viu Fandos, *Una gran empresa...*, pp. 333-337.

9. El *Libro mayor cuarto* de Joan de Torralba (ANCI-960-T-695) es el último de los libros conservados de este mercader, que finaliza con su muerte en 1458, y que contiene registros contables de su última década de actividad (1448-1458).

El libro está formado por varios cuadernillos de papel cosidos al lomo. Como sucede en el resto de libros de cuentas conservados de Joan de Torralba, las filigranas (el carro de dos ruedas o los tres montes)¹⁰ remiten al origen italiano del papel, a imitación del de Fabriano, pero fabricado en la zona del Piamonte, la Lombardía o la Toscana.¹¹ Este papel era importado por la propia compañía, que lo obtenía, en gran medida, a través del intercambio de materias primas aragonesas en las principales plazas comerciales del norte de Italia: Génova, Pisa, Florencia y Venecia. El estado de conservación de este registro es bueno y solo presenta cierto desgaste en la parte más externa de los folios y alguna pequeña mancha o agujero (provocada por bibliófagos) en algunos asientos, sin que esto, por lo general, haya conllevado ningún problema importante en la transcripción y trabajo con la fuente.

Como hemos indicado, el libro es de tamaño mediano, lo que lo hace manejable y fácilmente transportable. Esto es esencial porque los albaranes no se firmaban en un lugar fijado, en la vivienda o la botiga de Joan de Torralba, sino que este, o en su nombre sus empleados o su hija, lo llevaban consigo cuando se disponían a saldar una deuda pendiente para que el acreedor diera fe de dicha transacción, por tanto, el libro se movía por la ciudad de Barcelona allí donde era necesario registrar un pago.

En lo que respecta a la distribución física de los albaranes, estos se escriben, generalmente, a dos columnas, siguiendo la disposición de cuentas típica de los registros contables de la época: en la izquierda, el asiento con el reconocimiento del pago y el motivo, y en la derecha, la cantidad. Sin embargo, esta información no era utilizada para llevar las cuentas de entrada o salida de capital, información que quedaría registrada en otros libros (manuales y libros mayores). Puesto que este libro tiene un carácter meramente certificador de los pagos, algunos albaranes se escriben de corrido, a una columna, y no se realiza ningún tipo de suma de página o suma final.

10. Coinciden con los números 70 a 73 y 450 a 471 de Briquet respectivamente.

11. Véase la descripción de la filigrana *char à deux roues* en Charles-Moïse Briquet, *Papiers et filigranes des archives de Gênes. 1154 à 1700*, H. Georg, Libraire-Éditeur, Génova, 1888, pp. 72-73. Las reproducciones de estos carros, a los que Briquet asignó los números 67 a 74, se pueden consultar en el catálogo final de esta misma obra. Se pueden consultar igualmente en Charles-Moïse Briquet, *Dictionnaire historique des marques du papier dès leur apparition vers 1282 jusqu'en 1600*, Alphonse Picard, París, 1907, t. premier, A-Ch, p. 228 («char à deux roues»). La filigrana de los tres montes se puede localizar en C. M. Briquet, *Papiers et filigranes...*, p. 102, y en su *Dictionnaire historique...*, t. troisième, L-O, pp. 588-589 («monts, montagnes ou collines»).